

ÁTADÁS-ÁTVÉTELI PROTOKOLL

Átadás-átvételi protokoll dokumentum az elvégzett telepítésről és szerelésről | Dokument protokolu przekazania z przeprowadzonej instalacji i montażu

Eladó-Forgalmazó / Sprzedawca-Dystrybutor	Kivitelező / Wykonawca
Eladó-Forgalmazó / Sprzedawca-Dystrybutor: MobilGarázsbolt.hu Kft (székhely / székhely: 1145 Budapest, Uzsoki utca 26. al. 1.; cégjegyzékszám / numer rejestracyjny firmy: 01-09-379062; adószám / numer podatkowy: HU29017153)	Kivitelező / Wykonawca: (székhely / székhely:, Lengyelország; cégjegyzékszám / numer rejestracyjny firmy:; adószám / numer podatkowy:)
Megrendelő / Telepítés adatai	Dane Zamawiającego / Instalacji
Megrendelő-Vevő neve / Nazwa klienta-kupującego: A telepítés helyszíne / Miejsce instalacji: A telepítés ideje / Czas instalacji:	Kivitelezés tárgya / Przedmiot realizacji: különálló könnyűszerkezetes épület leszállítása és összeszerelése / dostawa i montaż samodzielnego budynku o lekkiej konstrukcji Átvevő neve / Nazwa odbiorcy: <i>Amennyiben az Átvevő nem azonos a Vevővel, akkor a továbbiakban a Vevő alatt az Átvevőt kell érteni. / Jeżeli Odbiorca nie jest jednocześnie Kupującym, w dalszej części Umowy przez Kupującego należy rozumieć Odbiorcę.</i> Átadók nevei / Nazwy przekazujących:
 MAGYAR	 POLSKI
1. Telepítés megtörtént	1. Instalacja ukończona
Telepítés megtörtént: ☐ Igen ☐ Nem <i>Amennyiben a telepítés nem történt meg, akkor annak oka:</i>	Instalacja ukończona: ☐ Tak ☐ Nie <i>Jeśli instalacja nie odbyła się, przyczyną jest:</i>
2. Fólia eltávolítása	2. Usunięcie folii
A fólia a Vevő által a telepítés befejezéséig eltávolításra került: ☐ Igen ☐ Nem <i>Amennyiben nem, akkor annak oka:</i> ☐ A fólia teljes eltávolítása az időjárási, fényviszonyok vagy egyéb helyszíni körülmények miatt nem volt lehetséges. ☐ Az ügyfél a fóliát a helyszínen nem távolította el, noha az időjárási, fényviszonyok és egyéb helyszíni körülmények ezt lehetővé tették volna. Tájékoztató – fólia eltávolítása: 1. lehetőség: Az ügyfél a szerelés ideje alatt, a szerelés végeztéig (esetlegesen a szerelők segítségével) leszedi a fóliát. A felek közösen elvégzik a Termék teljes körű ellenőrzését, és dokumentálják az esetleges sérüléseket. A teljes körű közös átvételt követően az ügyfél további külső sérülésre nem hivatkozhat. 2. lehetőség: Ha a fólia teljes eltávolítására az időjárási, fényviszonyok vagy egyéb helyszíni körülmények miatt nem kerülhet sor, az ügyfélnek a fólia későbbi eltávolítása után az alábbi határidőkön belül kell jeleznie az esetleges sérüléseket: • Standard: 5 nap Téli időszak: 10 nap 5°C alatt: 20 nap <i>Amennyiben az ügyfél a fóliát annak ellenére nem távolítja el a helyszínen, hogy azt a körülmények lehetővé tették volna, később külső sérülésre nem hivatkozhat.</i> <i>Amennyiben a fólia eltávolítására a helyszínen nem kerül sor, annak későbbi eltávolítására, valamint az esetleges sérülések bejelentésére vonatkozó határidőket és jogkövetkezményeket az Eladó/Forgalmazó ÁSZF-je tartalmazza, melynek ismeretét és elfogadását az Átvevő (Vevő) jelen dokumentum aláírásával is igazolja.</i>	Fólia została usunięta przez Kupującego najpóźniej do zakończenia montażu: ☐ Tak ☐ Nie <i>Jeśli nie, powodem jest:</i> ☐ Pełne usunięcie folii nie było możliwe ze względu na warunki pogodowe, oświetleniowe lub inne warunki panujące na miejscu. ☐ Klient nie usunął folii na miejscu, mimo że warunki pogodowe, oświetleniowe oraz inne warunki panujące na miejscu na to pozwalały. Informacja – zdjęcie folii: Opcja 1: Klient usuwa folię w trakcie montażu, najpóźniej do jego zakończenia (ewentualnie z pomocą monterów). Strony wspólnie przeprowadzają pełną kontrolę Produktu i dokumentują ewentualne uszkodzenia. Po przeprowadzeniu pełnego, wspólnego odbioru klient nie może powoływać się na dalsze uszkodzenia zewnętrzne. Opcja 2: Jeśli pełne usunięcie folii nie jest możliwe ze względu na warunki pogodowe, oświetleniowe lub inne warunki panujące na miejscu, klient jest zobowiązany zgłosić ewentualne uszkodzenia po późniejszym usunięciu folii w następujących terminach: • Standardowo: 5 dni Okres zimowy: 10 dni Poniżej 5°C: 20 dni <i>Jeśli klient nie usunie folii na miejscu, mimo że warunki na to pozwalały, nie może później powoływać się na uszkodzenia zewnętrzne.</i> <i>Jeśli folia nie zostanie usunięta na miejscu, terminy jej późniejszego usunięcia, terminy zgłoszenia ewentualnych uszkodzeń oraz związane z tym skutki prawne określają Ogólne Warunki Handlowe Sprzedawcy/Dystrybutora. Odbiorca (Kupujący) potwierdza ich znajomość i akceptację poprzez podpisanie niniejszego dokumentu.</i>
3. Termék sérülésmentes	3. Produkt wolny od uszkodzeń
A Vevő a Kivitelezők jelenlétében elvégzett vizuális és fizikai ellenőrzése alapján a Terméken sérülést vagy hiányosságot: ☐ Nem tapasztalt ☐ Tapasztalt ☐ A fólia eltávolításának hiányában a Termék külső felülete nem volt teljes körűen ellenőrizhető <i>Amennyiben sérülés vagy hiányosság tapasztalható, annak leírása:</i>	Na podstawie wizualnej i fizycznej kontroli Produktu przeprowadzonej przez Kupującego w obecności Wykonawców, Kupujący: ☐ Nie stwierdził uszkodzeń ani braków ☐ Stwierdził uszkodzenia lub braki ☐ Brak usunięcia folii uniemożliwił pełną kontrolę zewnętrznej powierzchni Produktu. <i>W przypadku stwierdzenia uszkodzeń lub braków, ich opis:</i>
4. Sérülések javítva / pótolva	4. Uszkodzenia naprawione / uzupełnione
Sérülések vagy hiányosságok a Kivitelezők által a telepítés időpontjában javításra vagy pótlásra kerültek: ☐ Igen ☐ Nem <i>Amennyiben igen, akkor a javítások vagy pótlások leírása:</i>	Uszkodzenia lub braki zostały naprawione lub wymienione przez Wykonawców w momencie instalacji: ☐ Tak ☐ Nie <i>Jeśli tak, proszę opisać naprawy lub wymiany:</i>

5. Használati tájékoztató átadva	5. Instrukcja użytkowania przekazana
Legközelebb az átvételkor a Kivitelező képviselője tájékoztatta az Átvevőt a szabadon álló Termék konstrukció használatának módjáról, annak karbantartásáról és rendeltetésszerűen történő használatáról. ☐ Igen ☐ Nem Amennyiben nem, akkor annak oka(i):	Najpозőnej do dokonania odbioru przedstawiciel Wykonawcy poinformował Odbiorcę o sposobie użytkowania wolnostojącej konstrukcji Produktu, jej konserwacji i przeznaczeniu. ☐ Tak ☐ Nie Jeśli nie, powodem(ami) jest(są):
6. Tartozékok átadva	6. Akcesoria przekazane
A Kivitelező képviselői az átadáskor áadták az Átvevő részére az összes szükséges tartozékot (kulcsok, távirányító, stb.), melyek nélkülözhetetlenek a szabadon álló konstrukció megfelelő használatához: ☐ Igen ☐ Nem Amennyiben nem, akkor annak oka(i):	Przedstawiciele Wykonawcy przekazali Odbiorcy w momencie przekazania wszelkie niezbędne akcesoria dodatkowe (klucze, pilot itp.), niezbędne do prawidłowego użytkowania wolnostojącej konstrukcji: ☐ Tak ☐ Nie Jeśli nie, powodem(ami) jest(są):
7. Megrendelés szerinti teljesítés ellenőrzése	7. Kontrola zgodności realizacji z zamówieniem
Az átadáskor ellenőrizhető körben a megrendelésben foglalt tételek az eredetileg elfogadott ajánlatban feltüntetett specifikáció alapján, megfelelő módon kerültek kivitelezésre. Az épület rendeltetésszerű használatra alkalmas. ☐ Igen ☐ Nem Amennyiben nem, akkor a Kivitelező által elvégzendő javítások vagy pótlások leírása:	W zakresie możliwym do sprawdzenia podczas odbioru elementy objęte zamówieniem zostały wykonane prawidłowo, zgodnie ze specyfikacją wskazaną w pierwotnie zaakceptowanej ofercie. Budynek nadaje się do użytkowania zgodnie z przeznaczeniem. ☐ Tak ☐ Nie Jeśli nie, należy opisać naprawy lub uzupełnienia, które Wykonawca powinien wykonać:
Tájékoztató nyilatkozat / Oświadczenie informacyjne	Tájékoztató nyilatkozat / Oświadczenie informacyjne
Tájékoztatljuk a Tisztelt Vevőket / Átvevőket, hogy jelen Átadás-átvételi protokoll dokumentum nem jelent az Eladó-Forgalmazó részéről a hibás teljesítés, a jótállás-szavatosság vagy a kártérítés vonatkozásában bármilyen elismerést, jóváhagyást vagy tudomásulvételt! Jelen dokumentum célja kizárólag az átadás-átvételi eljárás lefolytatása során tapasztalt tények dokumentálása. Jelen dokumentum aláírásával az Átvevő visszavonhatatlanul kijelenti, hogy a Vevő helyett és nevében eljáró személy felhatalmazást kapott a leszállított Termékkel kapcsolatos átadás-átvételi eljárás lefolytatására és jelen dokumentum aláírására. Jelen dokumentum aláírásával Vevő / Átvevő megerősíti, hogy az Eladó-Forgalmazó által korábban átküldött és elfogadott Általános Szerződési Feltételeket korábban megismerte és elfogadta. Eladó-Forgalmazó tájékoztatja a Vevőket / Átvevőket, hogy amennyiben a Vevő / Átvevő és a Kivitelező oldal egymástól eltér, akkor Eladó-Forgalmazó az eltérést kivizsgálja, és a vizsgálat eredménye alapján dönt a további teendőkről. Eladó-Forgalmazó tájékoztatása alapján Vevő kifejezetten és visszavonhatatlanul tudomásul veszi és elfogadja, hogy amennyiben jelen dokumentum nem kerül aláírásra és/vagy (részben vagy egészben) kitöltésre Vevő / Átvevő által, akkor minden rögzített adat vonatkozásában a Kivitelező oldali nyilatkozat tekintendő elfogadottnak, és Vevő – amennyiben a törvény lehetővé teszi – a jótállásra való jogosultságát elveszíti.	Informujemy Szanownych Kupujących / Odbiorców, że niniejszy Protokół Zdawczo-Odbiorczy nie stanowi ze strony Sprzedawcy-Dystrybutora jakiegokolwiek uznania, potwierdzenia ani przyjęcia do wiadomości okoliczności dotyczących nienależytego wykonania zobowiązania, gwarancji, rękojmi lub odpowiedzialności odszkodowawczej. Celem niniejszego dokumentu jest wyłącznie udokumentowanie okoliczności faktycznych stwierdzonych w toku procedury zdawczo-odbiorczej. Podpisując niniejszy dokument, Odbiorca nieodwołalnie oświadcza, że osoba działająca w imieniu i na rzecz Kupującego została upoważniona do przeprowadzenia procedury zdawczo-odbiorczej dotyczącej dostarczonego Produktu oraz do podpisania niniejszego dokumentu. Podpisując niniejszy dokument, Kupujący / Odbiorca potwierdza, że uprzednio zapoznał się z Ogólnymi Warunkami Umowy przekazanymi wcześniej przez Sprzedawcę-Dystrybutora oraz zaakceptował ich treść. Sprzedawca-Dystrybutor informuje Kupujących / Odbiorców, że w przypadku rozbieżności pomiędzy stanowiskiem Kupującego / Odbiorcy a stanowiskiem Wykonawcy Sprzedawca-Dystrybutor przeprowadzi postępowanie wyjaśniające, a następnie podejmie decyzję dotyczącą dalszych działań na podstawie wyników przeprowadzonego postępowania. Na podstawie informacji przekazanych przez Sprzedawcę-Dystrybutora Kupujący wyraźnie i nieodwołalnie przyjmuje do wiadomości oraz akceptuje, że jeżeli niniejszy dokument nie zostanie podpisany lub nie zostanie wypełniony — w całości lub w części — przez Kupującego / Odbiorcę, w odniesieniu do wszystkich odnotowanych danych za zaakceptowane uznaje się oświadczenie Wykonawcy, a Kupujący — o ile przepisy prawa na to zezwalają — traci uprawnienia wynikające z gwarancji.
Aláírás / Dátum – Podpis / Data	Aláírás / Dátum – Podpis / Data
Dátum / Data: Megrendelő aláírása / Podpis Zamawiającego:	Kivitelező aláírása / Podpis Wykonawcy:

SÉRÜLÉSEK / HIBÁK / PÓTLÁSOK teljesítése esetén kitöltendő	Wypełnić w przypadku usunięcia USZKODZEŃ / BŁĘDÓW / UZUPEŁNIEN
A fent leírt hiányosságok és pótlások elvégzésének időpontja:	Data usunięcia braków i uzupełnienia braków opisanych powyżej:
Aláírás:	Podpis:

Amennyiben hibák, hiányosságok pótlására nem volt szükség, akkor jelen pont nem kitöltendő. / Jeżeli nie zachodzi potrzeba poprawiania błędów lub braków, tej części nie należy wypełniać.